



Fitting Instructions

- 1. Cup the respirator in your hand with the nosepiece at your fingertips, allowing the headbands to hang freely below your hand.
 - 2. Position the respirator under your chin with the nosepiece up.
 - 3. Locate the lower strap below the ears and the upper strap across the crown of the head.
 - 4. Using both hands, mould nosepiece to the shape of the lower part of the nose. DO NOT pinch the nosepiece using only one hand as this may result in less effective respirator performance.
 - 5. The seal of the respirator on the face should be fit-checked prior to wearing in the work area.
- To check the fit of an unvalved respirator:**
- a) Cover the front of the respirator with both hands, being careful not to disturb the position of the respirator.
 - b) Exhale sharply.
 - c) If any air flows around the nose, re-adjust the nosepiece as described in step 4.
 - d) If air leaks at the respirator edges work the straps back along the sides of the head.
 - e) If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.
- To check the fit of a valved respirator:**
- a) Cover the front of the respirator with both hands, being careful not to disturb the position of the respirator.
 - b) Inhale sharply.
 - c) If any air flows around the nose, re-adjust the nosepiece as described in step 4.
 - d) If air leaks at the respirator edges work the straps back along the sides of the head.
 - e) If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

Note: do not use with beards or other facial hair that may inhibit contact between the face and the edge of the respirator.

Warning

- 1. As with the use of any respiratory device, the wearer must first be trained in the proper use of the product
- 2. This product does not protect the wearer against gases or vapours, solvents from paint spray operations or in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (M definition)
- 3. *This respirator does provide relief from nuisance levels (ie below OEL) of certain gases/vapours. See packaging for specific use conditions.
- 4. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life.
- 5. Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life or health.
- 6. Leave the area immediately if: a) breathing becomes difficult b) dizziness or other distress occurs.
- 7. Discard and replace the respirator if it becomes damaged, breathing resistance becomes excessive or at the end of the shift.
- 8. Never alter, modify or repair this device.
- 9. Failure to follow all instructions and warnings on the use of this respirator during all times of exposure can reduce the respirator effectiveness and may result in sickness or permanent disability.

Storage

Store in accordance with manufacturers instructions, see packaging.

- End of Shelf Life
 - Storage Temperature Range
 - Storage Maximum Relative Humidity
- Note:** Average conditions may exceed 25°C/80%RH for limited periods. They can reach an average of 38°C/98%RH, provided that this is for no more than 3 months in the shelf life of the product.
- When supporting this product use original packaging.**

Approvals

This product has been shown to meet the Basic Safety Requirements under art. 10 and 11B of the European Community Directive 89/686 and are thus CE marked. The product was examined at the design stage by: BSI Product Services, Maudslays Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England (notified body 0086).

Takma Talimatları

- 1. Bandları aşkağı şekilde ve metal burun mandalı ilerleye bakacak şekilde elinizle, bantların içinden geçirilerek bir elinize kavrayınız.
 - 2. Maskeyi bu şekilde yüzünüze dayayınız.
 - 3. Baş bandını takıldıklarından itibaren kasnakla geçecek şekilde ve al baş bandını ensenize oturacak şekilde, boşa kalan elinizi bantları yerleştiriniz.
 - 4. Burun mandalını burununuz ortasına alı bittirmeye, kaldırarak noktaları birbirine tutturun ki elinizle eşit kuvvet uygulayarak sıkınız.
 - 5. Çalsına almanla girmenden önce maske ile yüz arasındaki sızdırmazlık kontrol edilmelidir.
- Ventilasyon Maskeleri İçin Yüze Uyum Kontrolü**
- a) İki elinizle maskenin dış yüzeyini, maskenin yitirilmemiş pozisyonunu bozmadan kapayınız.
 - b) Aniden nefes veriniz. Eğer burun bölgesinde bir kaçak saptadıysanız, takma talimatlarını 5 numaralı maddedeki bariyer anı atmosferleri, Eğer hava kaçakları maskenizi bariyerden dışarıya çıkarıyorsa, Uygun bir takma gereksinimideyse çalsına almanla girmeyiniz.
- Amirinizle danışınız.**
- Ventill Maskeleri İçin Yüze Uyum Kontrolü**
- a) İki elinizle maskenin dış yüzeyini, maskenin yüzünüzdeki pozisyonunu bozmadan kapayınız.
 - b) Aniden nefes alın. Eğer burun bölgesinde bir kaçak saptadıysanız, takma talimatlarını 5 numaralı

3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, Berkshire RG12 8HT
Tel: 0870 60 800 60
www.3m.com/uk/ohes

3M Ireland
3M House, Adelphi Centre
Upper Georges Street
Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 1800 320 500
www.3m.com/uk/ohes

3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nispetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 350 77 77 - Faks: (212) 282 17 41

3M Česko, spol. s r. o.
Vysokčilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 261 380 111
Fax: 261 380 110

(East) AG
Obchodné zastúpenstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovakia
Tel: 02/491 052 30
Fax: 02/444 544 82

maddesine dınerek işlemleri yınelmez. Eđer hava kaçakları maskenizi bariyerden dışarıya çıkarıyorsa, Uygun bir takma gereksinimideyse çalsına almanla girmeyiniz. Amirinizle danışınız.

Note: maske ile yüz arasındaki uyumu engelleyebileceklerden, maskenizi sakalları, gür bıyıkları ya da yüzünüzdeki diğer kılları kullanmayınız.

Uyarılar

- 1. Ürün kullanımı koruyucularında olduğu gibi, kallanlar maskenizi takmadan önce konu ile ilgili okunmalıdır.
- 2. Bu ürün kullanıcının gazlar, buharlar, yoğun buğulanlar ya da pisliklerin işlemlerinde solventler (çözücüler) ya da diğer %19.5'ten az oksijen bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- 3. Havalandırma işleri ve havası sızdırmazlık oranda yeterli oksijen bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- 4. Kiretilici konsantrasyonun (derişiminin) kişi yasıma ya da sağlığı için derhal tehlike teşkil edebilecekleri (IDLH) ortamlarda kullanılmamalıdır.
- 5. Eđer a) nefes alana güçleşirse b) yarımalama ya da başka bir rahatsızlık şaptansına oranın hemen terk edilmelidir.
- 6. Maskeyi, havası gürmüleşe, hissedilir bir nefes alma direnci oluşmuş ya da raf ömrü geçmişe deđiştirilmelidir.
- 7. Maske üzerinde deđişlikler, modifikasyon ve tamirat yapılmamalıdır.
- 8. Çalsına sızması boyuncu tüm talimatlarına ya da uyarılara uyulmalıdır. Nispetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler, İstanbul'da ya da kalıcı işgörmelikle sonuçlanabilir.

Depolama

- Üreticinin talimatlarına uygun bir şekilde saklayınız, ambalajı bakiınız.
 - Raf Ömrü Bitişi
 - Depolama Sıcaklık aralığı
 - Depolamada Maksimum Nisbi Nem
- Note:** Ortalama koşullar 25°C/80% Nisbi Nemli ortamda bir süre için geçerlidir. Bu koşullar 38°C/98% Nisbi Nem olabilir, bu ürtünin raf ömrü boyuncu 3 ayı geçmemelidir. Taşma sırasındaki orijinal ambalajını kullanınız.

Uyarılar

- Bu ürün Avrupa Toplumları Direktifleri 89/686'da belirtilen 10 ve 11B, temel Emniyet gereklileri ni karşular ve CE damgalıdır. Ürün tasarım aşamasında BSI Product Services, Maudslays Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, İngiltere (Bildirim Organu, no: 0086).

Pokyny po nasazení

- 1. Uchopte filtrační polomasku do ruky tak, abyste drželi nosní část v prstech, takže úpnací pásky budou viset volně pod kroukem.
 - 2. Nasadte filtrační polomasku pod bradu nosní částí nahoru.
 - 3. Spodní pásek umístěte pod ušima, horní na temeno hlavy.
 - 4. Vytvarujte nosní svorku oběma rukama tak, aby kontrolovala spodní část nosu.
 - 5. Nečleťte na nosní svorku pouze jednou rukou, mohlo by dojít ke snížení účinnosti filtrační polomasky.
 - 6. Vytvarujte nosní svorku oběma rukama tak, aby kontrolovala spodní část nosu.
 - 7. Nečleťte na nosní svorku pouze jednou rukou, mohlo by dojít ke snížení účinnosti filtrační polomasky.
 - 8. Používejte nosní svorku oběma rukama tak, aby kontrolovala spodní část nosu.
 - 9. Nečleťte na nosní svorku pouze jednou rukou, mohlo by dojít ke snížení účinnosti filtrační polomasky.
- Zkouška těsnosti filtrační polomasky bez výdechového ventilku:**
- a) Přidržte část filtrační polomasky zakryje oběma rukama, dejte pozor, abyste nenařušili její polohu.
 - b) Prudko vydechněte. Pokud vzduch proudí kolem nosu, upravené nosní část podle postupu v kroku 4.
 - c) Uniká-li vzduch kolem okrajů filtrační polomasky, přitáhněte pásky na obou stranách hlavy. Pokud NEDOSAHNĚTE správného usazení, NEVSTUPUJTE do znečištěného prostoru. Kontaktujte Vašeho nadřízeného.
- Zkouška těsnosti filtrační polomasky s výdechovým ventilku:**
- a) Přidržte část filtrační polomasky zakryje oběma rukama, dejte pozor, abyste nenařušili její polohu.
 - b) Prudko se nadechněte. Jestliže vzduch proudí kolem nosu, upravené zvozu nosní svorku podle postupu v kroku 4.
 - c) Pokud vzduch uniká na hrane polomasky, upravte polohu filtrační polomasky/úpnacích pásek. Pokud NEDOSAHNĚTE správného usazení, NEVSTUPUJTE do znečištěného prostoru. Kontaktujte Vašeho nadřízeného.

Poznamka: nepoužívejte s vosny nebo jiným porostem na tváři, které by mohli narušit kontakt tváře s okrajem filtrační polomasky.

Výstraha

- 1. Používejte jako u všech zařízení s ochrannými dýchacími orgány musí být uživatel nepravě vyškolen ve správném používání tohoto produktu.
- 2. Tento produkt nechrání uživatele před aerosoly, plyny a výparny na bázi oleje, rozpouštědly s vysokou koncentrací amoniaku, které obsahují méně než 19,5% kyslíku.
- 3. *Tento výrobek poskytuje úlevu před obtěžujícími znečištění (tzn. pod NPK-P) některých výparů/výparů. Podvíje se na balení na přese podmínek použití.
- 4. Používejte pouze v příměně větrných prostoroch, obsahujících dostatečné množství kyslíku k zachování života.
- 5. Nepoužívejte, jsou-li koncentrace znečišťujících látek bezprostředně životu nebo zdraví nebezpečné.

3M România
S.C. P-ta Montreal nr.10, Et.2, camera D211
Sector 1 Bucuresti, România
Tel: +40 21 2028000 - Fax: +40 21 2243184

3M Hungária Kft.
1138 Budapest, Váci út 178
Tel: (1) 270-7713

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorici 8, SI-1000 Ljubljana
Tel: 01/2003-630 - Faks: 01/2561-993

3M Representation Office
Zitnjak b.b., HR-10000 Zagreb
Tel: 01/2499 750 - Fax: 01/2371 735

3M представителство България
1715 София, Младост 4 Бизнес парк, бл. 6
Тел.: 969 11 11, 960 19 14 - Факс: 960 19 26

Представителство компания 3M (East) AG
480009 Алматы, Казахстан
Пр. Абая 153, офис 31/32
Тел: 7 (3272) 509944, 509755
Факс: 7 (3272) 509573
e-mail: innovation.kz@mnm.com

- 5. V následujících případech okamžitě opusťte prostor: a) Začne-li se obtížně dýchat. b) Dojde-li k závratím nebo nevolnosti.
- 6. Dojde-li k poškrábání, nadměrně se zvýší odpor při dýchání nebo na konci směny filtrační polomasky vyřadte a nahraďte novou.
- 7. Tento produkt nikdy nemodifikujte, neopravujte ani nepopravujte.
- 8. Při nedodržování všech pokynů a výstrah během používání této filtrační polomasky po celou dobu expozice může dojít k snížení její účinnosti, nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti.

Skladování

- Skladujte v souladu s pokyny výrobce, viz obal.
 - Ke zóně životnosti výrobku
 - Rozměri skladovačích teplot
 - Maximální relativní vlhkost při skladování
- Pozn:** Průměrné podmínky mohou překročit na omezenou dobu hodnoty 25°C/80% relativní vlhkosti. Mohou dosáhnout průměrně 38°C/98% relativní vlhkosti pod podmínkou, že to není více než 3 měsíce životnosti výrobku.

Při přípravě tohoto výrobku použijte povodní obal.

Schválení

Tento výrobek byl předložen ke schválení základních požadavků bezpečnosti podle článku 10 a 11B Směrnice Evropského společenství - European Community Directive 89/686, a je pro označení značkou CE. Výrobek byl odošlou ve stádu vývoje nezávislou zkušebnou BSI Product Services, Maudslays Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ v Anglii (0086).

Návod na nasazení

- 1. Položte si respirátor na dlaň tak, aby nosová část ležala na koneček prstov a aby popruhy volně viseli nadle.
 - 2. Dajte si respirátor pod bradu. Nosová část musí smerovať nahor.
 - 3. Umiestnite dolnú úpnaciu remienok pod ústa a hornú cez temeno hlavy.
 - 4. Pomocou oboch rúk vytvarujte nosovú sponu podľa tvaru nosa.
 - 5. NEFORMUJTE nosovú sponu len pomocou jednej ruky, pretože môže znížiť účinnosť filtračnej polomasky.
 - 6. Skontrolujte utesnenie respirátora pred použitím v pracovnom prostredí.
- Kontrola těsnosti respirátora bez ventilku:**
- a) Položte obě ruky v tvare masky na respirátor tak, aby se neposouli respirátor na tváři.
 - b) Prudko vydechněte. Ak okolo nosu prdí vzduch, pripisobte nosovú sponu podľa kroku 4.
 - c) Ak cez respirátor preniká vzduch, upravte popruhy na oboch stranách hlavy.
 - d) Ak NEVIETE dosiahnuť správne utesnenie, NEVSTUPUJTE do znečištěného priestoru. Kontaktujte svojho nadriadeného.
- Kontrola těsnosti respirátora s ventilku:**
- a) Položte obě ruky v tvare masky na respirátor tak, aby se neposouli respirátor na tváři.
 - b) Prudko sa nadechněte. Ak okolo nosu prdí vzduch, pripisobte nosovú sponu podľa kroku 4.
 - c) Ak cez respirátor preniká vzduch, upravte úpnacie remienky na oboch stranách hlavy.
 - d) Ak NEVIETE dosiahnuť správne utesnenie, NEVSTUPUJTE do znečištěného priestoru. Kontaktujte svojho nadriadeného.

Poznamka: Respirátor nepoužívejte, ak máte bradu alebo fúz, ktoré by mohli narušit kontakt tváře s okrajem respirátora.

- Uzopozornenie
- 1. Ve všetky respiratory platí, že užívateľ musí ovládať jeho správne používanie.
- 2. Tento výrobek nechrání uživatele před plynnými alebo výparnými, riedidlami pri nástreku farbách a atmosfére s obsahom menej ako 19,5% kyslíka.
- 3. *Tento výrobek odstraňuje nepriemýrné zápach (pod úrovňou NPK) určitých výparů/výparů. Pozri balenie pre presné podmienky používania.
- 4. Používať len v priamom vetraní, kde je dostatočné množstvo kyslíka na udržanie života.
- 5. Nepoužívať v prípadoch, keď koncentrácia nečistôt bezprostredne životu alebo zdravia.
- 6. Používať priester len predtým, ako opusťte: a) keď sa ťažko dýcha b) pri nevoľnosti alebo podobných ťažkostiach.
- 6. Respirátor vymeňte za nový, keď sa poškrábe, keď je dýchacie nadmerne ťažké a na konci zmeny.
- 7. Respirátor nikdy neopravujte, neperajte, ani neopravujte.
- 8. Při nedodržání všech pokynů a upozornění týkajících se používání této respirátora počas celého vystavenia škodlivým, môže dôjsť k zníženiu účinnosti respirátora, pripadne k vážnemu ochoreniu alebo trvalým následkom.

Skladovanie

- Skladujte v súlade s pokynmi výrobcu, viz balenie.
 - Ke zónie do životnosti
 - Skladovanie v teplotnom rozmedzí
 - Maximálna relatívna vlhkosť skladovania
- Poznamka:** Priemerné podmienky/hodnoty môžu prekročiť na omezenú dobu. Môžu dosiahnuť priemerne 38°C/98%RH za predpokladu, že tieto podmienky neprevyšujú dlhšie ako 3 mesiace počas do životnosti.

Pri príprave používajte povodní balenie.

3M

Particulate Respirator (GB) (IRL)

Zercelik Filtresi (TR)

Filtrační polomaska proti částečím (CZ)

Respirator proti prachovým částečím (SK)

Semi-masca filtranta contra pulberilor (RO)

Részecskeszűrő felálar (H)

Respirator za delce (SLO)

Respirator za čestice (HR)

Противоаэрозов респиратор (BG)

Респиратори пајдалану нескауы (KZ)

منجات حماية التنفس (AS)



EN149:2001

Schválenie

Tento výrobok spĺňa základné bezpečnostné požiadavky podľa článku 10 a 11B nariadenia č. 89/686 Európskeho spoločenstva, a preto je označený značkou CE. Výrobok bol testovaný v štádiu návrhu Britským inštitútom pre štandardizáciu: BSI Product Services, Maudslays Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, Anglicko (0086).

Instrucțiuni de folosire

- 1. Luați respiratorul în mână, cu forma nasului orientată spre vârful degetelor, ținând barețele elastice la stânga.
 - 2. Puneți masca sub bărbie, cu forma nasului orientată spre vârful degetelor.
 - 3. Poziționați bareta inferioară sub urechi și bareta superioară pe creștet.
 - 4. Folosiți ambele mâini modelați lamela nazală pe nas, de sus în jos. NU folosiți o singură mână, deoarece etanșarea incompletă poate fi imperfectă, reducând performanțele echipamentului.
 - 5. Verificați etanșarea înainte de a intra în zona contaminată.
- Pentru a verifica etanșarea unui respirator fără supapă:**
- a) Acoperiți respiratorul cu ambele mâini, asigurându-vă că nu schimbați poziția acestuia.
 - b) Expirați profund. Dacă aerul iese pe lângă nas, reajustați lamela nazală ca la punctul 4.
 - c) Dacă aerul iese pe marginea măștii, ajustați poziția respiratorului/țesutului din barcă. Dacă NU OBTINETI o fixare bună NU INTRATI în zona contaminată. Adresați-vă superiorului dvs.
- Pentru a verifica etanșarea unui respirator cu supapă:**
- a) Închideți respiratorul cu ambele mâini, asigurându-vă că nu schimbați poziția acestuia.
 - b) Inspirați profund. Dacă aerul patrunde pe lângă nas, reajustați lamela nazală ca la punctul 4. Dacă aerul intră pe marginea măștii, ajustați poziția respiratorului/țesutului din barcă. Dacă NU OBTINETI o fixare bună NU INTRATI în zona contaminată. Adresați-vă superiorului dvs.
- Notă:** nu se folosește pe barbă sau peruci, care reduc considerabil etanșarea.

- 1. Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.
- 2. Acest produs nu va fi folosit împotriva aerosolilor lichizi pe bază de uleiuri, gazelor sau vaporilor*, solventilor de la vopsirea prin pulverizare sau în atmosferă cu deficit de oxigen (mai puțin de 19,5%).
- 3. *Acest echipament protejează împotriva anumitor vapori/gaze în concentrații mai mici decât CMA.
- 4. Nu utilizați respiratorul de protecție în atmosferă cu A se folosi numai în spații bine ventilate și care conțin suficient oxigen (mai puțin de 19,5%).
- 4. Nu se a folosi în concentrații imediat periculoase (IDLH).
- 5. Părăsiți imediat locul dacă: a) respirația devine dificilă, b) apar amețeli sau alte forme de indispoziție fizică, b) Aruncăți și înlocuiți masca dacă s-a defectat sau dacă difuzorul respiratorului este în mare măsură, sau s'ară sfârșitul schimb de lucru.
- 6. Sub nici un prețex nu intervenți în construcția produsului (modificare, reparare).
- 8. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor și avertismentelor poate duce la expunere poate reduce eficiența măștii și poate duce la îmbolnăviri, punând chiar viața în pericol.

Avertisment

- 1. Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.
- 2. Acest produs nu va fi folosit împotriva aerosolilor lichizi pe bază de uleiuri, gazelor sau vaporilor*, solventilor de la vopsirea prin pulverizare sau în atmosferă cu deficit de oxigen (mai puțin de 19,5%).
- 3. *Acest echipament protejează împotriva anumitor vapori/gaze în concentrații mai mici decât CMA.
- 4. Nu utilizați respiratorul de protecție în atmosferă cu deficit de oxigen (mai puțin de 19,5%).
- 4. Nu se a folosi în concentrații imediat periculoase (IDLH).
- 5. Părăsiți imediat locul dacă: a) respirația devine dificilă, b) apar amețeli sau alte forme de indispoziție fizică, b) Aruncăți și înlocuiți masca dacă s-a defectat sau dacă difuzorul respiratorului este în mare măsură, sau s'ară sfârșitul schimb de lucru.
- 6. Sub nici un prețex nu intervenți în construcția produsului (modificare, reparare).
- 8. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor și avertismentelor poate duce la expunere poate reduce eficiența măștii și poate duce la îmbolnăviri, punând chiar viața în pericol.

Depozitare

- A se depozita în conformitate cu instrucțiunile producătorului (vezi ambalajul).
- Sfârșitul perioadei de depozitare pe raft.
- Intervalul recomandat pentru temperatura de depozitare.
- Umiditatea maximă relativă de depozitare.

Notă: Condițiile de depozitare pot depăși 25°C/80%RH pentru perioade limitate. Pot atinge medii de 38°C/98%RH, cu condiția ca acestea să nu dureze mult din durata de depozitare pe raft garantată a produsului. A se transporta în ambalaj original.

Omologare

Acest produs răspunde cerințelor esențiale ale normelor de securitate europene, în conformitate cu articolele 10 și 11B din Directiva CE 89/686. Produsul este marcat CE. Produsul a fost examinat în studiu de proiect de către: BSI Product Services, Maudslays Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England (0086).

Felhasználási utasítás

- 1. Fogja kézzel a légvédezőt oly módon, hogy az orr-és az állgövedék legyen éke a fejpántok között.
- 2. A légvédezőt helyezze az álla alá úgy, hogy az orr-és az állgövedék legyen éke a fejpántok között.
- 3. A felső pántot húzza át a fején, és a felső hálót húzza át a fején és helyezze el a nyakán a felső pántot.
- 4. Mindkét kezét használva, hajlítsa az orrmellett az orra részesébe. Ne csípje össze az orrmellett egy kézzel, mert ez csökkentheti a légvédező hatékonyosságát.
- 5. A légvédezőt arcméretének lélegzőcsövét a munkaterület felé belépes előtt ellenőrizni kell.
- 6. Szlep nélkül ártat vele helyese elszedek ellenőrzése: a) Fedje le a légvédezőt mindkét kezével vizsgálva, hogy elmozdította helyzetében.